Mal

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1	וְעַתָּה	אֲלֵיכֶם	הַמִּצְוָה	הַזֹּאת	הַכֹּהֲנִים׃
	lan-sapunika	dhumateng-panjenengan	prentèn	punika	para-imam
	H6258	H0413	H4687	H2063	H3548

> Anadene saiki, he para imam, dhawuh iki kaparingake marang sira:

2	אִם־	לֹא	תִשְׁמְעוּ	וְאִם־	לֹא	תָשִׂימוּ	עַל־
	menawi-	boten	panjenengan-mirengaken	lan-menawi-	boten	panjenengan-sèlèh	ing-
		H3808	H8085		H3808		

לֵב	לָתֵת	כָּבוֹד	לִשְׁמִי	אָמַר	יְהוָה
manah	kangge-paring	kamulyan	kagem-asma-Kawula	ngandika	Yéhuwah
	H5414	H3519	H8034	H0559	H3068

צְבָאוֹת	וְשִׁלַּחְתִּי	בָכֶם	אֶת־	הַמְּאֵרָה	וְאָרוֹתִי
ingkang-Mahakuwasa	lan-Kawula-ngirim	ing-panjenengan	kang-	ipat-ipat	lan-Kawula-ngipati
	H7971		H0853	H3994	H0779

אֶת־	בִּרְכוֹתֵיכֶם	וְגַם	אָרוֹתִיהָ	כִּי	אֵינְכֶם	שָׂמִים
kang-	berkah-panjenengan	lan-ugi	Kawula-ngipati-punika	amargi	panjenengan-boten	sèlèh
H0853	H1293	H1571	H0779		H0369	

עַל־	לֵב׃
ing-	manah

> Manawa sira padha ora ngrungokake, lan ora nengenake ing bab ngluhurake marang asmaningSun, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- Ingsun bakal ndhawahake wewelak ana ing tengahira, sarta berkahira padha Sundadekake laknat, malah wus Sundadekake laknat, awitdene sira padha ora nggatekake.

3	הִנְנִי	גֹעֵר	לָכֶם	אֶת־	הַזֶּרַע	וְזֵרִיתִי	פֶרֶשׁ
	mangké-Kawula	ndukani	kagem-panjenengan	kang-	wiji	lan-Kawula-nyebar	tlethong
	H2009	H1605		H0853	H2233	H2219	H6569

עַל־	פְּנֵיכֶם	פֶּרֶשׁ	חַגֵּיכֶם	וְנָשָׂא	אֶתְכֶם
ing-	pasuryan-panjenengan	tlethong	riyaya-panjenengan	lan-mbucal	panjenengan
	H6440	H6569	H2282	H5375	H0853

אֵלָיו׃
dhumateng-punika
H0413

> Lah tanganira bakal Sunkethok, sarta rainira Sunpopok sesuker, yaiku tlethonge sembelehane riyayanira, banjur sira padha kagered menyang ing sesuker iku.

4

הַמִּצְוָ֥ה	אֵ֖ת	אֲלֵיכֶ֔ם	שִׁלַּ֣חְתִּי	כִּ֚י	וִֽידַעְתֶּ֕ם
prentèn	kang-	dhumateng-panjenengan	Kawula-ngirim	bilih	lan-panjenengan-mangertos
H4687	H0853	H0413	H7971		H3045

יְהוָ֥ה	אָמַ֖ר	לֵוִ֔י	אֶת־	בְּרִיתִי֙	לִֽהְי֤וֹת	הַזֹּ֔את
Yéhuwah	ngandika	Léwi	kaliyan-	prejanjian-Kawula	supados-dados	punika
H3068	H0559	H3878	H0854	H1285	H1961	H2063

צְבָאֽוֹת׃
ingkang-Mahakuwasa

> Temah sira padha eling yen Ingsun kang ndhawuhake pepakon iku marang sira, supaya tetepa prajanjianingSun klawan Lewi, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --.

5

וְאֶתְּנֵֽם־	וְהַשָּׁל֔וֹם	הַֽחַיִּים֙	אִתּ֗וֹ	הָיְתָ֣ה	וּבְרִיתִ֣י׀
lan-Kawula-paring-	lan-tentrem	gesang	kaliyan-piyambakipun	wonten	prejanjian-Kawula
H5414	H7965		H0854	H1961	H1285

וּמִפְּנֵ֥י	וַיִּֽירָאֵ֑נִי	מוֹרָ֖א	ל֥וֹ
lan-saking-ngarsaning	lan-piyambakipun-ajrih-dhumateng-Kawula	ajrih	dhumateng-piyambakipun
H6440	H3372		

הֽוּא׃	נִחַ֖ת	שְׁמִ֖י
piyambakipun	remuk	asma-Kawula
H1931	H2865	H8034

> PrasetyaningSun klawan Lewi iku Ingsun bakal ngganjar urip lan tentrem-rahayu, iku kang Sunparingake, supaya Lewi bakal padha ajrih-asih, mangka iya ajrih-asih marang Ingsun, sarta geter awit saka asmaningSun.

6

בִּשְׂפָתָ֑יו	נִמְצָ֣א	לֹא־	וְעַוְלָ֖ה	בְּפִ֔יהוּ	הָיְתָ֣ה	אֱמֶת֙	תּוֹרַ֤ת
ing-lathipun	kapanggèh	boten-	lan-duraka	ing-tuturipun	wonten	leres	angger-angger
H8193	H4672	H3808		H6310	H1961	H0571	H8451

הֵשִׁ֥יב	וְרַבִּ֖ים	אִתִּ֔י	הָלַ֣ךְ	וּבְמִישׁוֹר֙	בְּשָׁל֤וֹם
ngendhegaken	lan-kathah	kaliyan-Kawula	lumampah	lan-ing-leres	ing-tentrem
H7725		H0854	H1980	H4334	H7965

מֵעָוֺֽן׃
saking-kalepatan
H5771

> Awit cangkeme isi piwulang kang bener lan ing lambene ora tinemu kaculikan. Salakune ana ing patunggilaningSun klawan tentrem-rahayu lan kajujuran, sarta akeh wong kang diundurake saka ing dosa.

7

מִפִּ֑יהוּ	יְבַקְשׁ֣וּ	וְתוֹרָ֖ה	דַ֔עַת	יִשְׁמְרוּ־	כֹהֵן֙	שִׂפְתֵ֤י	כִּי־
saking-tuturipun	sami-pados	lan-angger-angger	kawruh	nyimpen-	imam	lathi	amargi-
H6310	H1245	H8451	H1847	H8104	H3548	H8193	

הֽוּא׃	צְבָאֽוֹת	יְהוָֽה־	מַלְאַ֥ךְ	כִּ֛י
piyambakipun	ingkang-Mahakuwasa	Yéhuwah-	utusan	amargi
H1931		H3068	H4397	

> Marga lambene imam iku isi kawruh lan wong-wong padha golek piwulang saka ing cangkeme, awit imam iku utusane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

8

וְאַתֶּם֙	סַרְתֶּ֣ם	מִן־	הַדֶּ֔רֶךְ	הִכְשַׁלְתֶּ֥ם	רַבִּ֖ים
lan–panjenengan	nyimpang	saking–	margi	panjenengan–ndadosaken–kesandung	kathah
	H5493		H1870	H3782	

בַּתּוֹרָ֑ה	שִׁחַתֶּם֙	בְּרִ֣ית	הַלֵּוִ֔י	אָמַ֖ר	יְהוָ֥ה
ing–angger–angger	panjenengan–ngrisak	prejanjian	Léwi	ngandika	Yéhuwah
H8451	H7843	H1285	H3878	H0559	H3068

צְבָאֽוֹת׃
ingkang–Mahakuwasa

> Nanging sira wus padha nyimpang saka ing dalan, lan ndadekake wong akeh padha keplesed marga saka piwulangira; sira wus mbubrah prajanjian klawan Lewi, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi. --

9

וְגַם־	אֲנִ֞י	נָתַ֧תִּי	אֶתְכֶ֛ם	נִבְזִ֥ים	וּשְׁפָלִ֖ים	לְכָל־	הָעָ֑ם
lan–ugi–	Kawula	ndadosaken	panjenengan	asor	lan–andhap	kagem–sadaya–	umat
H1571	H0589	H5414	H0853	H0959	H8217	H3605	

כְּפִ֗י	אֲשֶׁ֣ר	אֵינְכֶם֙	שֹׁמְרִ֣ים	אֶת־	דְּרָכַ֔י	וְנֹשְׂאִ֥ים	פָּנִ֖ים
miturut–ingkang	panjenengan	boten	netepi	kang–	margi–Kawula	lan–milih–muka	pasuryan
H6310		H0369	H8104	H0853	H1870	H5375	H6440

בַּתּוֹרָֽה׃	פ
ing–angger–angger	P
H8451	

> Mulane Ingsun iya bakal ndadekake sira asor lan nistha ana ing ngarepe umat iki, marga sira ora ngambah dalan pitedahingSun, malah anggonira memulang nganggo mawang wong.

10

הֲל֨וֹא	אָ֤ב	אֶחָד֙	לְכֻלָּ֔נוּ	הֲל֛וֹא	אֵ֥ל	אֶחָ֖ד
punapa–sanes	bapa	setunggal	kagem–kita–sadaya	punapa–sanes	Gusti–Allah	setunggal
H3808	H0001	H0259	H3605	H3808	H0410	H0259

בְּרָאָ֑נוּ	מַדּ֗וּעַ	נִבְגַּד֙	אִ֣ישׁ	בְּאָחִ֔יו
nitahaken–kita	kenging–punapa	kita–cidra	saben–tiyang	dhumateng–seduluripun
	H4069	H0898	H0376	H0251

לְחַלֵּ֖ל	בְּרִ֥ית	אֲבֹתֵֽינוּ׃
kangge–najisaken	prejanjian	leluhur–kita
	H1285	H0001

> Kita kabeh iki rak padha nduweni Rama siji, rak Gusti Allah siji kang nitahake kita kabeh? Yagene ta kita kok laku cidra marang sadulur kita dhewe, iku dadine rak najisake prajanjiane para leluhur kita?

11

בָּגְדָ֣ה	יְהוּדָ֔ה	וְתוֹעֵבָ֛ה	נֶעֶשְׂתָ֥ה	בְיִשְׂרָאֵ֖ל	וּבִירוּשָׁלָ֑͏ִם	כִּ֣י	חִלֵּ֣ל
cidra	Yéhuda	lan–nistha	katindakaken	ing–Israel	lan–ing–Yérusalem	amargi	najisaken
H0898	H3063	H8441		H3478	H3389		

יְהוּדָ֗ה	קֹ֤דֶשׁ	יְהוָה֙	אֲשֶׁ֣ר	אָהֵ֔ב	וּבָעַ֖ל	בַּת־	אֵ֥ל	נֵכָֽר׃
Yéhuda	kasucian	Yéhuwah	ingkang	Panjenenganipun–tresna	lan–krama	putri–	allah	manca
H3063	H6944	H3068		H0157	H1166	H1323	H0410	H5236

> Yehuda tumindak cidra, tuwin panggawe nistha katindakake ana ing Israel lan ing Yerusalem, awit Yehuda wus najisake pasucen kang dikasihi Sang Yehuwah, sarta wus dadi bojone anake wadon allah liya.

12
יַכְרֵת mugi-numpes H3772
יְהוָה Yéhuwah H3068
לָאִישׁ kagem-tiyang H0376
אֲשֶׁר ingkang
יַעֲשֶׂנָּה nindakaken-punika
עֵר kang-tangi H5782
וְעֹנֶה lan-kang-mangsuli
מֵאָהֳלֵי saking-tarub H0168
יַעֲקֹב Yakub H3290
וּמַגִּישׁ lan-kang-nyaosaken H5066
מִנְחָה pisungsung H4503
לַיהוָה kagem-Yéhuwah H3068
צְבָאוֹת׃ ingkang-Mahakuwasa
פ P

> Pangeran Yehuwah muga nyirnakna wong kang nglakoni mangkono iku dalah sakehe turune saka ing tarub-tarube Yakub, sanajana padha nyaosi pisungsung marang Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

13
וְזֹאת lan-punika H2063
שֵׁנִית kaping-kalih H8145
תַּעֲשׂוּ panjenengan-tindakaken
כַּסּוֹת nutupi H3680
דִּמְעָה luh H1832
אֶת־ kang- H0853
מִזְבַּח mesbeh H4196
יְהוָה Yéhuwah H3068
בְּכִי nangis H1065
וַאֲנָקָה lan-sambat H0603
מֵאֵין saking-boten-wonten H0369
עוֹד malih H5750
פְּנוֹת mirsani H6437
אֶל־ dhumateng- H0413
הַמִּנְחָה pisungsung H4503
וְלָקַחַת lan-nampi H3947
רָצוֹן kepareng H7522
מִיֶּדְכֶם׃ saking-asta-panjenengan H3027

> Kaping pindhone iki kang padha koklakoni: Misbyahe Sang Yehuwah koktutupi luh kanthi panangis lan pasambat, marga Panjenengane wus ora karsa noleh maneh marang pisungsungmu, sarta ora karsa nampeni iku saka ing tanganmu.

14
וַאֲמַרְתֶּם lan-panjenengan-ngucap H0559
עַל־ ing-
מָה punapa H4100
עַל ing-bab
כִּי־ amargi-
יְהוָה Yéhuwah H3068
הֵעִיד dados-seksi
בֵּינְךָ antawis-panjenengan H0996
וּבֵין lan-antawis H0996
אֵשֶׁת garwa H0802
נְעוּרֶיךָ nom-noman-panjenengan
אֲשֶׁר ingkang
אַתָּה panjenengan
בָּגַדְתָּה cidra H0898
בָּהּ dhumateng-piyambakipun
וְהִיא lan-piyambakipun H1931
חֲבֶרְתְּךָ kanca-panjenengan H2278
וְאֵשֶׁת lan-garwa H0802
בְּרִיתֶךָ׃ prejanjian-panjenengan H1285

> Kowe banjur padha takon: “Apa sababe?” Awit Pangeran Yehuwah wus jumeneng dadi seksi ing antarane kowe lan somahmu jaka-lara kang kokcidrani, mangka iya iku mitramu, lan somahmu tunggal saprajanjian.

15
וְלֹא־ lan-boten- H3808
אֶחָד setunggal H0259
עָשָׂה ndamel
וּשְׁאָר lan-tilas H7605
רוּחַ roh H7307
לוֹ kagem-Panjenenganipun
וּמָה lan-punapa H4100
הָאֶחָד kang-setunggal H0259
מְבַקֵּשׁ madosi H1245
זֶרַע turun H2233
אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430
וְנִשְׁמַרְתֶּם lan-jagi-panjenengan H8104
בְּרוּחֲכֶם ing-roh-panjenengan H7307
וּבְאֵשֶׁת lan-dhumateng-garwa H0802
נְעוּרֶיךָ nom-noman-panjenengan
אַל־ sampun- H0408
יִבְגֹּד׃ cidra H0898

Apa dudu Gusti Allah kang asipat sawiji kang nitahake wong-wong iku dadi daging lan roh? Sarta apa kang dikarsakake ing patunggalan mau? Turun kang saka Gusti Allah! Mulane jaganen awakmu, aja pisan-pisan nyidrani marang somahmu jaka-lara!

16

כִּי־	שָׂנֵא	שַׁלַּח	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	וְכִסָּה	חָמָס
amargi–	sengit	pegatan	ngandika	Yéhuwah	Gusti–Allah	Israel	lan–nutupi	panganiaya
	H8130	H7971	H0559	H3068	H0430	H3478	H3680	H2555

עַל־	לְבוּשׁוֹ	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְנִשְׁמַרְתֶּם
ing–	agemané	ngandika	Yéhuwah	ingkang–Mahakuwasa	lan–jagi–panjenengan
	H3830	H0559	H3068		H8104

בְרוּחֲכֶם	וְלֹא	תִבְגֹּדוּ׃	ס
ing–roh–panjenengan	lan–boten	cidra	S
H7307	H3808	H0898	

Awit Ingsun sengit marang pegatan, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel -- uga wong kang nutupi panganggone klawan pangroda-peksa -- mangkono dhawuhe Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi. Mulane dingati-ati lan aja nindakake kaculikan.

17

הוֹגַעְתֶּם	יְהוָה	בְּדִבְרֵיכֶם	וַאֲמַרְתֶּם
panjenengan–damel–sayah	Yéhuwah	ing–pangandikan–panjenengan	lan–panjenengan–ngucap
H3021	H3068	H1697	H0559

בַּמָּה	הוֹגָעְנוּ	בֶּאֱמָרְכֶם	כָּל־	עֹשֵׂה	רָע
ing–punapa	kita–damel–sayah	ing–pangucap–panjenengan	saben–	kang–nindakaken	awon
H4100	H3021	H0559	H3605		

וְטוֹב	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וּבָהֶם	הוּא	חָפֵץ	אוֹ	אַיֵּה
sae	ing–paningal	Yéhuwah	lan–ing–piyambakipun	Panjenenganipun	remen	utawi	pundi
		H3068		H1931			H0346

אֱלֹהֵי	הַמִּשְׁפָּט׃
Gusti–Allah	pangadilan
H0430	H4941

Kowe padha gawe sekeling galihe Sang Yehuwah srana celathumu, ewasamono kowe padha takon: “Anggen kula sami damel sekel Panjenenganipun kanthi patrap kadospundi?” Klawan ujarmu kang mangkene: “Sing sapa gawe piala iku becik ana ing paningale Sang Yehuwah; wong kang kaya mangkono iku kang ndadekake keparenge, utawa manawa ora, ana ing ngendi ta Gusti Allah kang paring paukuman?”